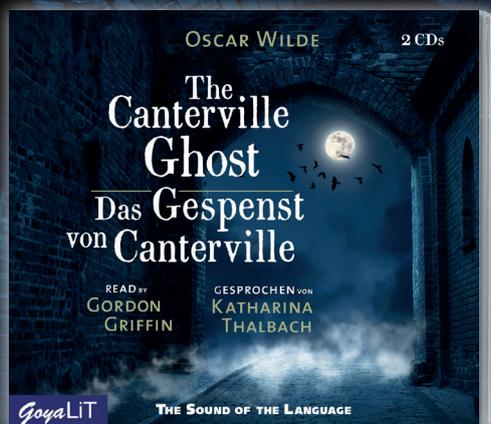


**THE SOUND OF  
THE LANGUAGE**



2 CDs • ISBN 978-3-8337-4225-5

# The Canterville Ghost

---

## Das Gespenst von Canterville

# Vocabulary List

---

## Vokabelliste

### TRACK 01

HYLO-IDEALISTIC	Adj. zu hylo-idealism: Auffassung, nach der die Wirklichkeit Erscheinungsform des Geistes ist
CHASE	Jagdrevier, Gehege, hier: Schloss
TO HAUNT	spuken, heimsuchen
PUNCTILIOUS	förmlich
DOWAGER DUCHESS	verwitwete Herzogin
FIT	Anfall
RECTOR	Pfarrer
PARISH	(Kirchen-)Gemeinde
REV.	Abkürzung für Reverend: Pastor, Pfarrer
VALUATION	Schätzungswert
FELLOW	Gefährte, Kollege, hier: Mitglied einer gelehrten Gesellschaft, der Körperschaft einer Universität oder eines Colleges
SPRY	rüstig, munter
TO PAINT	
(THE TOWN) RED	(fig.) auf die Pauke hauen
TO RECKON	glauben, vermuten, meinen
OVERTURES	Angebote, Annäherungsversuche
IMPRESARIO (ITAL.)	(Theater-, Konzert-)Agent

PURCHASE	Kauf, Abnahme
BELLE (FRANZ.)	(Dorf-)Schönheit
REFINEMENT	Kultiviertheit, vornehmes Wesen
ANIMAL SPIRITS	Vitalität, Lebensgeister
GERMAN COTILLON	Deutscher Kotillon-Tanz, Figurentanz
PEERAGE	Hochadel
LITHE	biegsam, gelenkig
FAWN	Rehkitz
AMAZON	(geogr.) Amazonas; Amazone: Angehörige eines matriarchalisch organisierten Volks der griechischen Mythologie, hier: Reiterin
TO PROPOSE TO SO.	jmdm. einen Heiratsantrag machen
THE STARS AND STRIPES	Sternenbanner, Nationalflagge der USA
TO SWISH	sausen, rascheln, hier: hin und her schwenken
WAGGONETTE	kleiner Gesellschaftswagen
WOOD PIGEON	Walddtaube
TO BROOD OVER	nachdenken über
RUSTLING	Geraschel
FERN	Farnkraut
PHEASANT	Fasan
SQUIRREL	Eichhörnchen
TO PEER	spähen, forschend blicken
BEECH TREE	Buche
TO SCUD	eilen, jagen
BRUSHWOOD	Unterholz
MOSSY	moosbewachsen
KNOLL	flacher Hügel

## TRACK 02

TO OVERCAST	bedecken, überziehen
ROOK	(Saat-)Krähe
APRON	Schürze
CURTSEY	Knicks
TO ALIGHT	ab-, aussteigen
QUAINT	sonderbar, altmodisch
TUDOR	englisches Herrschergeschlecht von 1485 bis 1603, hier: architektonischer Stil
STAINED GLASS	Buntglas
WRAP	Hülle, Umhang, Mantel
TO WAIT ON SO.	jmd. bedienen
STAIN	Fleck
TO SPILL	verschütten, ausschütten
PARAGON	Vorbild
DETERGENT	Waschmittel
TO SCOUR	reinigen, scheuern
PEAL OF THUNDER	Donnerschlag
CHEROOT	Stumpen (Zigarre)
BREAKAGE	Bruchschaden

TO STAND ON END	(Haare) zu Berge stehen
BLESSING OF PROVIDENCE	Segen, Vorsehung
TO TOTTER	torkeln, wanken

### TRACK 03

FIERCELY	heftig, aufs Schärfste
PSYCHICAL	psychisch, übersinnlich
SANGUINEOUS	blutig
PHANTASMA	Geistererscheinung
BUCKWHEAT CAKE	Buchweizenkuchen
HOMINY	Maismehl, -brei
TO DRAWL	affektiert sprechen, schleppende Redeweise
TO ALLUDE	anspielen, hinweisen
TO STRIKE A MATCH	ein Streichholz anzünden
OBLONG	länglich, rechteckig
PHIAL	Phiole, Fläschchen
WAN	blass, bleich
ASPECT	Anblick, äußere Erscheinung
MATTED	verfilzt
COIL	Locke, Spirale
TO SOIL	hier: beschmutzen, besudeln
RAGGED	zerlumpt, zottig
WRISTS (PL.)	Handgelenke
GYVES (POET.)	Hand-, Fußfesseln
LUBRICATOR	Schmieröl
WRAPPER	Hülle, Verpackung
TO SUPPLY	beliefern, bereitstellen
INDIGNATION	Empörung
TO UTTER	äußern
GROAN	Stöhnen, Seufzen
GHASTLY	grauenhaft, gespenstisch
TO WHIZZ	sausen, zischen
WAINSCOTING	Wandverkleidung

### TRACK 04

MOONBEAM	Mondstrahl
GROSSLY	grob, roh
LACE	Spitze
BRAIN FEVER	Hirnhautentzündung
VOLTAIRE	Voltaire (1694-1778, eigentlich F. M. Arouet) war einer der einflussreichsten Autoren der europäischen Aufklärung. Mit seiner Kritik an den Missständen des Absolutismus und der Feudalherrschaft sowie am Deutungs- und Machtmonopol der katholischen Kirche war er einer der wichtigsten Wegbereiter der Französischen Revolution
TO CHOKE	ersticken
KNAVE OF DIAMONDS	Karobube
TO CHEAT	betrügen, mogeln
PANTRY	Speisekammer, Anrichtezimmer (des Butlers)

TO DROWN	ertrinken
CARP POND	Karpfenteich
EGOTISM	Egotismus, Ichbezogenheit
FURORE	Furore, Raserei, Aufruhr
TO PLAY NINEPINS	kegeln
WRETCHED	erbärmlich, ekelhaft
UNBEARABLE	unerträglich
VENGEANCE	Rache

## TRACK 05

TO BAR	verriegeln
VERMILION	zinnoberrot
EPISCOPALIAN CHURCH	Episkopalismus ist abgeleitet von griech. „Episkopos“: Vorsteher, Bischof. Der Episkopalismus sieht die höchste kirchliche Autorität in den Bischöfen und erkennt keine Instanz über ihnen an
SUIT OF ARMOUR	Rüstung
TO DISCHARGE	hier: abfeuern
PELLET	Kügelchen, Schrotkugel
ETIQUETTE	Etikette, Anstandsregel
TO GIVE WARNING	kündigen
VAULTED	gewölbt
DRESSING GOWN	Morgenmantel
INDIGESTION	Magenverstimmung
ACCOMPLISHMENT	hier: Fertigkeit
HON.	Abk. für Honourable: Ehrenwerte/r, britischer Titel
FELL	fürchterlich, gewaltig

## TRACK 06

AGITATION	Erschütterung
SUIT OF MAIL	Ritterrüstung
SPECTRE	Geist, Schreckgespenst
LONGFELLOW	Henry Wadsworth L. (1807-1882) war ein amerikanischer Schriftsteller, Lyriker und Dramatiker, den Wilde während seines Amerika-Aufenthaltes getroffen hat
TO WHILE AWAY ONE'S TIME	Zeit vertrödeln
WEARY	langweilig, beschwerlich
CASQUE	Helm
TO BARK (COLL.)	wundscheuern, abschürfen
TO BRUISE	quetschen, verletzen
KNUCKLE	(Finger-)Knöchel
SLOUCHED HAT	Schlapphut
WINDING SHEET	Leichentuch
TO FRILL	kräuseln
DAGGER	Dolch
TO GIBBER	kauderwelschen, schnattern
TO STAB	erdolchen
GRUDGE	Groll

RECKLESS	rücksichtslos, unbesonnen
FOOLHARDY	verwegen, tollkühn
TO HISS	zischen, fauchen
CHARNEL HOUSE	Leichen-, Beinhaus
COUNTERPANE	Tagesdecke
PALSY	Lähmung, Ohnmacht
TO TWITCH	reißen, zucken
RÔLE (FRZ.)	(Theater-)Rolle
TO SALLY FORTH	sich aufmachen
YEW TREE	Eibe
DOOM	Schicksal, Untergang, Verhängnis
ORIEL	Erker
(COAT OF) ARMS (PL.)	Wappen
TO BAY	bellen, anschlagen
EVER AND ANON	immer wieder
TO BRANDISH	schwenken, schwingen
SHROUD	Totenhemd

## TRACK 07

TO BLANCH	erbleichen, weiß machen
BALD	kahl, unverhüllt
TO WRITHE	verzerren
WELL	hier (fig.): Quelle
TO SWATHE	einhüllen, umwickeln
TITAN	die Titanen sind das älteste Göttergeschlecht in der griechischen Mythologie
PLACARD	Plakat
CHARACTER	hier: Buchstabe, Handschrift
SCROLL	Papierrolle, Liste
FALCHION (POET.)	Schwert
TO TRIP UP	stolpern, ausgleiten
JACKBOOT	hoher Stiefel
PALLET BED	Strohlager, Pritsche
TO ASSERT ONESELF	sich behaupten, durchsetzen
GRISLY	grausig
TO GRAPPLE	anpacken, ergreifen
RECUMBENT	liegend, ruhend
DIMITY	Baumwollflanell
CLEAVER	Hackmesser, -beil
TURNIP	Rübe
COUNTERFEIT	Nachahmung, Fälschung
TO FOIL	zunichte machen, vereiteln
TO OUTWIT	überlisten
TO GRIND	
(ONE'S TEETH)	mit den Zähnen knirschen
GUMS (PL.)	Zahnfleisch
PHRASEOLOGY	Ausdrucksweise
CHANTICLEER (POET.)	Hahn
TILED	gekachelt, gedeckt

VIGIL	Nachtwache, Wachsein
CHIVALRY	Ritterlichkeit
PERDITION	Verdammnis, Verderben
FOWL	Geflügel, Huhn
GORGE (POET.)	Kehle, Schlund

## TRACK 08

TO START	hochfahren, zusammensucken
APPARITION	Erscheinung, Geist
PRECAUTION	Schutzmaßnahme, Vorkehrung
TO MEET WITH	erleben, aufnehmen, erfahren
SLIDE	Rutschfläche, Schlitterbahn
TAPESTRY	Wandteppich, Gobelin
GRETNA GREEN	schottisches Dorf in der Grafschaft Dumfries nahe der englischen Grenze. Bekannt wurde der Ort, weil Minderjährige hier ohne die Zustimmung ihrer Eltern nach schottischem Recht heiraten konnten
TO EMPLOY	hier: anwenden, benutzen
HORSE PISTOL	Sattelpistole
HANGING	Wandbehang
AJAR	halb offen, angelehnt
TO BE LAID UP (COLL.)	bettlägerig sein

## TRACK 09

RUDE	grob, unanständig
AS A RULE	im Regelfall, grundsätzlich
DRAUGHT	Zugluft
MUFFLER	Halstuch, Schal
ARQUEBUSE	Hakenbüchse
SARONY	Napoleon S. (1821-1896) war ein amerikanischer Foto- und Lithograph, der berühmte Persönlichkeiten wie Sarah Bernhardt und Oscar Wilde ablichtete
CLAD	Part. Perf. von to clothe: gekleidet
MOULD	Schimmel, Moder
SEXTON	Totengräber, Küster
BARN	Scheune, Scheuer
IMPERSONATION	Verkörperung, Darstellung
TO ASCERTAIN	herausfinden, feststellen
SYRINGE	Spritze
TO HEM IN	umzingeln, einengen
FLUE	Rauchfang, Abzug
AVAIL	Nutzen, Gewinn
CLAMBAKE	Picknick mit einem Muschelgericht (clam: Muschel)
TO TAKE IN	Gefallen finden an, sich verlegen auf
LACROSSE (FRZ.)	amerikanisches Ballspiel
EUCHRE	Kartenspiel
GUINEA	englische Goldmünze im Wert von 21 Shilling; seit 1663 als erste Münze maschinell hergestellt und bis 1816 gültiges Zahlungsmittel
TO PLAY DICE	würfeln, knobeln

TO HUSH UP	vertuschen, totschweigen
EN SECONDE	
NOCES (FRZ.)	in zweiter Ehe
LINEALLY	Nachkomme in direkter Linie, geradlinig
APOPLEXY	Schlaganfall
APOTHECARY	Apotheker
CANOPY	Baldachin

## TRACK 10

RIDING HABIT	Reitkleid
FORLORN	verlassen, verloren
PETULANTLY (ADV.)	reizbar, ungeduldig
GRAVITY	Ernst(haftigkeit)
RUFF	Halskrause
TO STARCH	(Wäsche) stärken
BUCK	Bock
MEEKLY	kleinlaut, bescheiden

## TRACK 11

HEMLOCK	Schierling (eine giftige Pflanze)
BARREN	dürr, unfruchtbar
ALMOND	Mandel(baum)
TO WRING	ringen, verdrehen
TO FALTER	zögern
BROIDERED	gestickt
TASSELLED	mit Quasten verziert
GOGGLE EYES	Glotzaugen

## TRACK 12

FOOTMAN	Lakai, Diener
FRANTIC	wild, außer sich
SCUFFLE	Rauferei
TO SCOUR	hier: ab-, durchsuchen
TO DESPATCH	absenden, abfertigen
GROOM	Stallbursche (auch Bräutigam)
SCAPEGRACE	Taugenichts, Strolch
TO WIRE	telegraphieren
LINE	hier: Telegraphenleitung
HAUNT	häufig besuchter Ort, Aufenthaltsort
COMMON	hier: Gemeindewiese
FAIR	Jahrmarkt, Messe

## TRACK 13

AWESTRUCK	ehrfürchtig, vor Schreck wie gelähmt
ENTREATY	Flehen
TO BOOM	dröhnen, donnern
STRAIN	hier: Melodie

LANDING	Treppenabsatz
TO CAPER ABOUT	Luftsprünge machen
TANGLED	verwirrt, verworren
MUTE	stumm, still
STUDDERED	beschlagen
HINGE	Scharnier, (Tür-)Angel
GRATED	vergittert
TRENCHER	(Schneide)Brett
EWER	Wasserkrug, -kanne
TO DISCLOSE	enthüllen, aufdecken

## TRACK 14

HEARSE	Leichenwagen
TUFT	Busch, Büschel
OSTRICH-PLUME	Straußenfeder
PALL	Leichentuch
TORCH	Fackel, Flamme
MOURNER	Trauernde(r)
SERVICE	hier: Gottesdienst
COPSE	Unterholz, Gestrüpp
SPECIMEN	Muster, Probe
MORTMAIN (JUR.)	unveräußerlicher Besitz
TRINKET	kleines Schmuckstück
HEIRLOOM	Erbstück
APPURTENANCES (PL.)	Zubehör
IDLE	wert-, nutzlos
GAUD	Tand, billiger Schmuck
TO RETAIN	aufbewahren, zurückbehalten
MEMENTO	Andenken, Erinnerung
TO COMPLY WITH	(einer Bitte) nachkommen
MEDIAEVALISM	Mittelalterlichkeit, Vorliebe für das Mittelalter

## TRACK 15

INDEPTED	verschuldet, verpflichtet
PLUCK	Tapferkeit, Beherztheit
EGAD	Wahrhaftig!
CORONET	Diadem
MATCH	hier: Partie, Heirat
MARCHIONESS	Marquise, Marktgräfin
APPREHENSION	Besorgnis, Furcht
LEST	damit nicht, dass nicht
ENERVATING	entnervend, strapazierend
AISLE	Mittelgang einer Kirche
CHANCEL	Chor, Altarraum, -platz
TO BLUSH	erröten